

Acte Certifié exécutoire

Envoi : 16/04/2012

Réception par le Prefet : 16/04/2012

Publication : 20/04/2012



Conseil Général Haut-Rhin

Extrait des délibérations de la Commission Permanente

Pour le Président du Conseil Général
et par délégation
Ludovic LIONS
Chef du Service Administratif de
l'Assemblée

N° CP-2012-4-11-1

Séance du vendredi 13 avril 2012

AVENANT A LA CONVENTION INTERREG DU PROJET IBA BASEL 2020 ET AVENANT A LA CONVENTION CADRE

La Commission Permanente du Conseil Général,

- VU l'article L 3211-2 du Code Général des Collectivités Territoriales relatif aux compétences de la Commission Permanente,
- VU la délibération n° CG-2011-1-1-4 du 31 mars 2011 relative aux délégations de compétences du Conseil Général à la Commission Permanente,
- VU la délibération n°CP-2009-14-10-4 du 6 novembre 2009 approuvant la convention partenariale du projet Interreg IBA Basel 2020,
- VU la délibération n°CP-2011-2-10-4 du 18 février 2011 approuvant la convention-cadre pour le projet IBA Basel 2020,
- VU le rapport du Président du Conseil Général

APRES EN AVOIR DELIBERE

- approuve l'avenant n°1 à la convention Interreg IV-A Rhin Supérieur du projet « *Sur le chemin d'IBA Basel 2020 : innovation et excellence* », et l'avenant n°1 à la convention-cadre du projet IBA Basel 2020 ;
- autorise le Président à signer ces deux avenants.

LE PRESIDENT

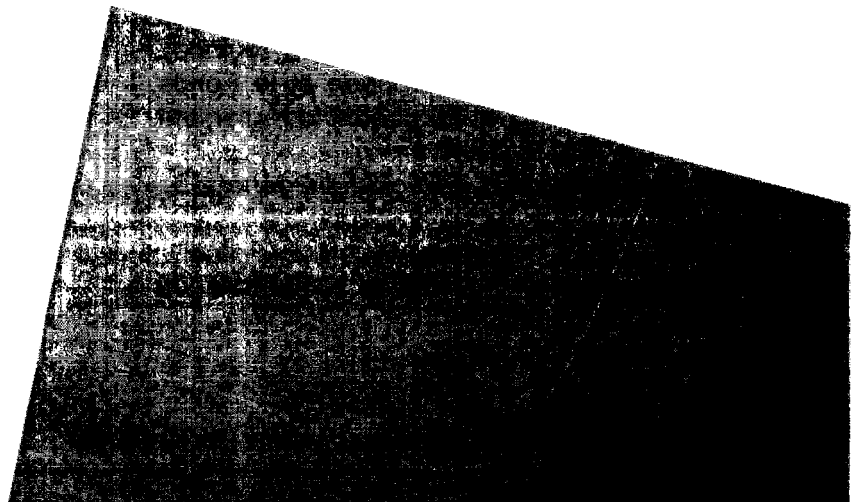
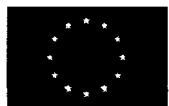
Charles BUTTNER

Adopté
voix contre
abstentions

Programme INTERREG IV Rhin Supérieur
Programm INTERREG IV Oberrhein

**Avenant n°1 à la convention du 16.12.2009
relative au projet n° B14
«Sur le chemin d'IBA Basel 2020 : Innovation
et excellence»**

**Nachtrag Nr. 1 zur Vereinbarung vom 16.12.2009
zum Projekt Nr. B14
„Auf dem Weg zu IBA Basel 2020 : Innovation
und Exzellenzsicherung“**



Signataires

Entre

- la Région Alsace, Autorité de gestion du Programme INTERREG IV Rhin Supérieur ;
- la REGIO BASILIENSIS (IKRB), représentant la Confédération helvétique ;

les partenaires cofinanceurs français et allemands dudit projet :

- Eurodistrict Trinational de Bâle (ETB), porteur du projet ;
- Landkreis Lörrach ;
- Ville de Rheinfelden ;
- Ville de Lörrach ;
- Ville de Weil am Rhein ;
- Communauté de communes des Trois Frontières ;
- Ville de Saint Louis ;
- Ville de Huningue ;
- Ville de Sierentz ;
- Communauté de communes du Pays de Sierentz ;
- Communauté de communes de la Porte du Sundgau ;
- Conseil Général du Haut-Rhin ;

les partenaires cofinanceurs suisses du projet :

- Canton Bâle-Ville ;
- Canton Argovie.

Préambule

Vu

La réglementation communautaire :

- le Règlement (CE) n°1083/2006 du Conseil du 11 juillet 2006 portant dispositions générales sur le Fonds européen de développement régional, le Fonds social européen et le Fonds de cohésion, et abrogeant le règlement (CE) n°1260/1999 ;
ci-après dénommé « Règlement général »,
- le Règlement (CE) n°1080/2006 du

Unterzeichner

Zwischen

- der Région Alsace als Verwaltungsbehörde des INTERREG IV Programms Oberrhein;
- der REGIO BASILIENSIS (IKRB) als Vertreterin der Schweizerischen Eidgenossenschaft;

folgenden französischen und deutschen Kofinanzierungspartner:

- Trinationaler Eurodistrict Basel als Projektträger;
- Landkreis Lörrach;
- Stadt Rheinfelden;
- Stadt Lörrach;
- Stadt Weil am Rhein;
- Communauté de communes des trois frontières ;
- Stadt Saint Louis;
- Stadt Huningue;
- Stadt Sierentz;
- Communauté de communes du Pays de Sierentz ;
- Communauté de communes de la Porte du Sundgau;
- Conseil Général du Haut-Rhin;

folgenden Schweizer Kofinanzierungspartner:

- Kanton Basel-Stadt;
- Kanton Aargau.

Vorbemerkung

In Anbetracht

nachstehender EU-Bestimmungen:

- Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 des Rates vom 11. Juli 2006 mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds und den Kohäsionsfonds und zur Aufhebung von Verordnung (EG) Nr. 1260/1999;
im Folgenden "Allgemeine Strukturfondsverordnung",
- Verordnung (EG) Nr. 1080/2006 des

Parlement européen et du Conseil du 5 juillet 2006 relatif au Fonds européen de développement régional, et abrogeant le règlement (CE) n°1783/1999 ;

ci-après dénommé « Règlement FEDER »,

- le Règlement (CE) n°1828/2006 de la Commission du 8 décembre 2006 établissant les modalités d'exécution du règlement (CE) n°1083/2006 du Conseil portant dispositions générales sur le Fonds européen de développement régional, le Fonds social européen et le Fonds de cohésion, et du règlement (CE) n°1080/2006 du Parlement européen et du Conseil relatif au Fonds européen de développement régional (FEDER).

ci-après dénommé « Règlement d'application »,

Les documents suivants, concernant le Programme :

- la décision de la Commission européenne n° C (2007) 5136, du 24 octobre 2007, relative au Programme opérationnel « INTERREG IV Rhin Supérieur » n° CCI 2007 CB 163 PO 039, s'intégrant dans l'Objectif "Coopération territoriale européenne" de la Politique de cohésion de l'UE pour la période 2007-2013 ;
- la convention signée entre l'Autorité de gestion et la Caisse des dépôts, en tant qu'Autorité de certification/ organisme de paiement du programme, en date du 5 août 2008 ;
- la convention signée entre l'Autorité de gestion, le Land du Bade-Wurtemberg, le Land de Rhénanie-Palatinat et l'Etat français ;
- le Guide pour les bénéficiaires dans sa version respectivement valable ;

les documents suivants, concernant la Suisse :

- la loi fédérale du 6 octobre 2006 sur la politique régionale (RS 901.0, FF 2006 8417) ;

Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. Juli 2006 über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und zur Aufhebung von Verordnung (EG) Nr. 1783/1999;

im Folgenden "EFRE-Verordnung",

- Verordnung (EG) Nr. 1828/2006 der Kommission vom 8. Dezember 2006 zur Festlegung von Durchführungsvorschriften zur Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 des Rates mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds und den Kohäsionsfonds und der Verordnung (EG) Nr. 1080/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE).

im Folgenden "Durchführungsverordnung",

folgender programmrelevanter Dokumente:

- der Entscheidung der Europäischen Kommission Nr. C(2007) 5136 vom 24. Oktober 2007 bezüglich des Operationellen Programms „INTERREG IV A Oberrhein“ Nr. CCI 2007 CB 163 PO 039 im Rahmen des Ziels "Europäische territoriale Zusammenarbeit" der Kohäsionspolitik der Europäischen Union im Zeitraum 2007-2013;
- der Vereinbarung zwischen der Région Alsace in ihrer Eigenschaft als Verwaltungsbehörde für das Operationelle Programm und der Caisse des dépôts in ihrer Eigenschaft als Bescheinigungsbehörde vom 5. August 2008;
- der Vereinbarung zwischen der Verwaltungsbehörde, dem Land Baden-Württemberg, dem Land Rheinland-Pfalz und dem französischen Staat;
- des Handbuchs für Begünstigte in seiner jeweils gültigen Fassung;

folgender für die Schweiz relevanter Vorschriften:

- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Regionalpolitik (SR 901.0, BBI 2006 8417);

- l'arrêté fédéral du 26 septembre 2007 relatif à l'établissement du programme pluriannuel de la Confédération 2008-2015 concernant la mise en œuvre de la nouvelle politique régionale (NPR) (FF 2007 7495) ;
- l'ordonnance du 28 novembre 2007 sur la politique régionale (RS 901.021) ;
- le programme commun de mise en œuvre de la politique régionale 2008-2013 des Cantons de Bâle-Ville et Bâle-Campagne ;
- La Convention-programme entre la Confédération helvétique, les Cantons de Bâle-Ville et Bâle-Campagne et la REGIO BASILIENSIS (IKRB) relative au financement du programme commun de mise en œuvre Bâle-Ville et Bâle-Campagne pour la politique régionale 2008-2013 ;
- la loi fédérale du 5 octobre 1990 sur les aides financières et les indemnités (RS 616.1) ;
- la loi sur les finances du Canton de Bâle-Ville du 16 avril 1997 ;
- la loi sur les subventions du Canton de Bâle-Ville du 18 octobre 1984 ;
- la loi sur les finances du Canton de Bâle-Campagne du 18 juin 1987 ;

les documents suivants, concernant la France :

- le décret n°2002-633 du 26 avril 2002 modifié instituant une commission interministérielle de coordination des contrôles portant sur les opérations cofinancées par les fonds structurels européens ;
- la circulaire du Premier ministre du 12 février 2007 relative à la communication sur les projets financés par l'Union européenne dans le cadre de la politique de cohésion économique et sociale ;
- la circulaire n°5210 SG du Premier ministre du 13 avril 2007 relative au dispositif de suivi, de gestion et de contrôle des programmes cofinancés par le FEDER, le FSE, le FEP et le FEADER de la période 2007-

- Bundesbeschluss vom 26. September 2007 über die Festlegung des Mehrjahresprogramms des Bundes 2008-2015 zur Umsetzung der Neuen Regionalpolitik (NRP) (BBI 2007 7495);
- Verordnung vom 28. November 2007 über Regionalpolitik (SR 901.021);
- Gemeinsames Umsetzungsprogramm Basel-Stadt und Basel-Landschaft für die Regionalpolitik 2008-2013;
- Programmvereinbarung zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft, den Kantonen Basel-Stadt und Basel-Landschaft und der REGIO BASILIENSIS (IKRB) über die Förderung des gemeinsamen Umsetzungsprogramms Basel-Stadt und Basel-Landschaft für die Regionalpolitik 2008-2013;
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 1990 über Finanzhilfen und Abgeltungen (SR 616.1);
- Finanzhaushaltsgesetz des Kantons Basel-Stadt vom 16. April 1997;
- Subventionsgesetz des Kantons Basel-Stadt vom 19. Oktober 1984;
- Finanzhaushaltsgesetz des Kantons Basel-Landschaft vom 18. Juni 1987 ;

folgender für Frankreich relevanter Bestimmungen:

- der französischen Verordnung (décret) Nr. 2002-633 vom 26. April 2002 zur Einsetzung einer ministerienübergreifenden Kommission zur Koordination der Kontrollen (CICC) von in Frankreich aus EU-Strukturfondsmitteln kofinanzierten Maßnahmen;
- des Runderlasses (circulaire) des französischen Premierministers vom 12. Februar 2007 über die Öffentlichkeitsarbeit im Zusammenhang mit Projekten, die im Rahmen der wirtschaftlichen und sozialen Kohäsionspolitik von der Europäischen Union bezuschusst werden;
- des Runderlasses (circulaire) des französischen Premierministers Nr. 5210 SG vom 13. April 2007 bezüglich der Vorgaben zur Begleitung, Umsetzung und Kontrolle der im Zeitraum 2007-2013 aus dem EFRE, dem ESF, dem EFF und dem

- 2013 ;
- le décret n°2007-1303 du 3 septembre 2007 fixant les règles nationales d'éligibilité des dépenses des programmes cofinancés par les fonds structurels pour la période 2007-2013 ;

les documents suivants, relatifs au projet :

- la convention relative au projet en date du 16 décembre 2009 ;
- le formulaire de demande de cofinancement communautaire relatif au présent projet et ses annexes, annexés à la convention ;
- la décision d'acceptation du projet par le Comité de suivi en date du 17 juin 2009 ;
- la demande de modification en date du 18 octobre 2011 relative au présent projet et ses annexes, annexées au présent avenant ;
- la décision d'acceptation de la modification n°1 du projet par le Comité de suivi en date du 6 décembre 2011.

Il est convenu ce qui suit :

Article 1. Objet de l'avenant

L'objet de l'avenant est de modifier les modalités de mise en œuvre du présent projet.

Article 2. Modifications apportées

Article 2.1 Modification de la période de réalisation et d'éligibilité

Les articles 4.1 et 4.2 sont modifiés comme suit :
La période de réalisation du projet mentionnée dans le formulaire de demande de cofinancement communautaire accepté par le Comité de suivi est prorogée de 1 an et 4 mois.

- EAGFL kofinanzierten Programme;
der französischen Verordnung (décret) Nr. 2007-1303 vom 3. September 2007 zur Festlegung der nationalen Regeln für die Förderfähigkeit von Ausgaben im Rahmen von im Zeitraum 2007-2013 aus Strukturfonds bezuschussten Programmen;

folgender projektrelevanter Bestimmungen:

- der Vereinbarung zum Projekt vom 16. Dezember 2009;
- dem Antragsformular auf Förderung des vorliegenden Projekts und den dazugehörigen Anhängen in der Anlage zur Projektvereinbarung;
- dem Beschluss des Begleitausschusses über die Aufnahme des Projekts in die Förderung vom 17. Juni 2009;
- dem Antrag auf Änderung des Projekts und den dazugehörigen Anhängen in der Anlage zum Nachtrag zur Projektvereinbarung vom 18. Oktober 2011;
- dem Beschluss des Begleitausschusses über die Aufnahme der Änderung Nr.1 am Projekt vom 6. Dezember 2011.

wird folgendes vereinbart:

Artikel 1. Gegenstand des Nachtrags

Gegenstand dieses Nachtrags ist die Änderung der Durchführungsbestimmungen für das vorliegende Projekt.

Artikel 2. Durchgeführte Änderungen

Artikel 2.1 Änderung der Realisierungs- und Förderzeiträume

Die Artikel 4.1 und 4.2 werden wie folgt geändert:
Der im durch den Begleitausschuss genehmigten Antragsformular auf Förderung aus Programmmitteln angegebene Realisierungszeitraum des Projekts wird um 1 Jahr und 4 Monate verlängert.

Par voie de conséquence, la période d'éligibilité des dépenses est elle-même prorogée de 1 an et 4 mois.

La fiche descriptive du projet annexée à la convention de partenariat est modifiée en conséquence.

Article 2.2 Modification des modalités de versement d'un cofinancement allemand

Ville de Lörrach participe au projet à hauteur de **135.000,00 euros** (soit 9,57% du coût total prévisionnel éligible mentionné dans la demande de concours communautaire acceptée par le Comité de suivi), dont 4.837,36 euros sous forme de dépenses directes.

Le rythme de versement du montant restant reste inchangé.

Le budget prévisionnel est remplacé par le budget annexé au présent avenant.

Article 2.3 Modification du budget prévisionnel

Le budget prévisionnel est remplacé par le budget annexé au présent avenant.

Article 2.4 Modification du calendrier de réalisation

Le calendrier de réalisation est remplacé par le calendrier annexé au présent avenant.

Article 3 Pièces annexées au présent avenant

- Fiche descriptive du projet modifiée
- Budgets prévisionnels en dépenses modifiés

Les documents mentionnés ci-dessus ont valeur contractuelle.

Daraus folgt eine Verlängerung des Förderzeitraumes des Projekts um ebenfalls 1 Jahr und 4 Monate.

Die im Anhang der Projektvereinbarung enthaltene Projektbeschreibung wird dementsprechend geändert.

Artikel 2.2 Änderung Auszahlung eines deutschen Kofinanzierungsmittel

Stadt Lörrach beteiligt sich am Projekt in Höhe von **135.000,00 Euro** davon 4.837,36 Euro in Form von direkten Ausgaben (und damit mit 9,57 % der Gesamtsumme der förderfähigen Ausgaben laut Antrag auf EU-Mittelförderung wie vom Begleitausschuss genehmigt).

Die Auszahlung der restlichen Kofinanzierungsmittel bleibt unverändert.

Der ursprüngliche Kostenplan wird durch den dem vorliegenden Nachtrag beigefügten Kostenplan ersetzt.

Artikel 2.3 Änderung des vorgesehenen Kostenplans

Der ursprüngliche Kostenplan wird durch den dem vorliegenden Nachtrag beigefügten Kostenplan ersetzt.

Artikel 2.4 Änderung des Zeitplans zur Projektrealisierung

Der Zeitplan zur Projektrealisierung wird durch den dem vorliegenden Nachtrag beigefügten Zeitplan ersetzt.

Artikel 3 Anlagen zum vorliegenden Nachtrag

- geändertes Projektdatenblatt
- geänderte Kostenpläne

Die hier erwähnten Dokumente sind Vertragsbestandteile.

Ils annulent et remplacent les documents correspondants annexés à la convention de cofinancement du projet.

Article 4

Toutes les autres dispositions de la convention, y compris les annexes non modifiées au titre de l'article 3, restent inchangées.

Sie ersetzen die entsprechenden Dokumente im Anhang an die Projektvereinbarung.

Artikel 4

Alle anderen Regelungen einschließlich der von Artikel 3 nicht betroffenen Anhänge der Einzelvereinbarung bleiben hiervon unberührt.



INTERREG IV Rhin Supérieur
INTERREG IV Oberrhein

Projet / Projekt B 14

« Sur le chemin d'IBA Basel 2020 : Innovation et excellence »

„Auf dem Weg zu IBA Basel 2020: Innovation und Exzellenzsicherung“

Fiche de présentation du projet modifiée

Geändertes Projektdatenblatt

B14

« Sur le chemin d'IBA Basel 2020 : Innovation et excellence »

„Auf dem Weg zu IBA Basel 2020: Innovation und Exzellenzsicherung“

La région urbaine trinationale de Bâle est marquée par l'étroite interdépendance des parties nationales qui la composent. Les expériences faites dans le domaine de la coopération transfrontalière démontrent la nécessité de donner vie à la stratégie commune et de soutenir des projets d'excellence et de portée transfrontalière. Les discussions conduites trinationallement ont conduit à l'idée du projet de la première exposition internationale d'architecture trinationale (IBA), qui est un outil réussi pour les politiques de développement urbain et régional en Allemagne.

Die trinationale Stadtregion Basel ist durch immer engere Abhängigkeit ihrer Teilräume gekennzeichnet. Diese Erfahrungen der Grenz-überschreitenden Zusammenarbeit unterstreichen den Bedarf, die gemeinsame Strategie durch konkrete Maßnahmen mit Leben zu füllen und die Umsetzung exzellenter, grenzüberschreitend bedeutender Projekte zu unterstützen. Ergebnis dieser trinational geführten Diskussionen ist die Projektidee der ersten trinationalen Internationalen Bauausstellung (IBA). IBA sind ein erfolgreiches Instrument der deutschen Stadt- und Regionalentwicklung.

Montant total / Gesamtbudget
2 090 000,00 €

Cofinancement UE / EU-Kofinanzierung
705 000,00 €

Période de réalisation / Realisierungszeitraum
Du / vom 01.09.2009 au / bis zum 31.12.2013

Porteur de projet / Projektträger
Eurodistrict Trinational de Bâle (ETB) / Trinationaler Eurodistrict Basel (TEB)

Autres partenaires / Weitere Partner
Stadt Lörrach, Landkreis Lörrach, Stadt Weil am Rhein, Stadt Rheinfelden (Baden), ComCom des Trois Frontières, Ville de Saint Louis, Ville de Huningue, ComCom de la Porte du Sundgau, ComCom du Pays de Sierentz, Département du Haut-Rhin, Ville de Sierentz, Kanton Basel-Stadt, Kanton Aargau, Schweizerische Eidgenossenschaft

Contacteur le porteur de projet / Kontakt zum Projektträger
Tel: +41 (0) 61 385 80 80
Mail: info@iba-basel.net
Web: www.iba-basel.net



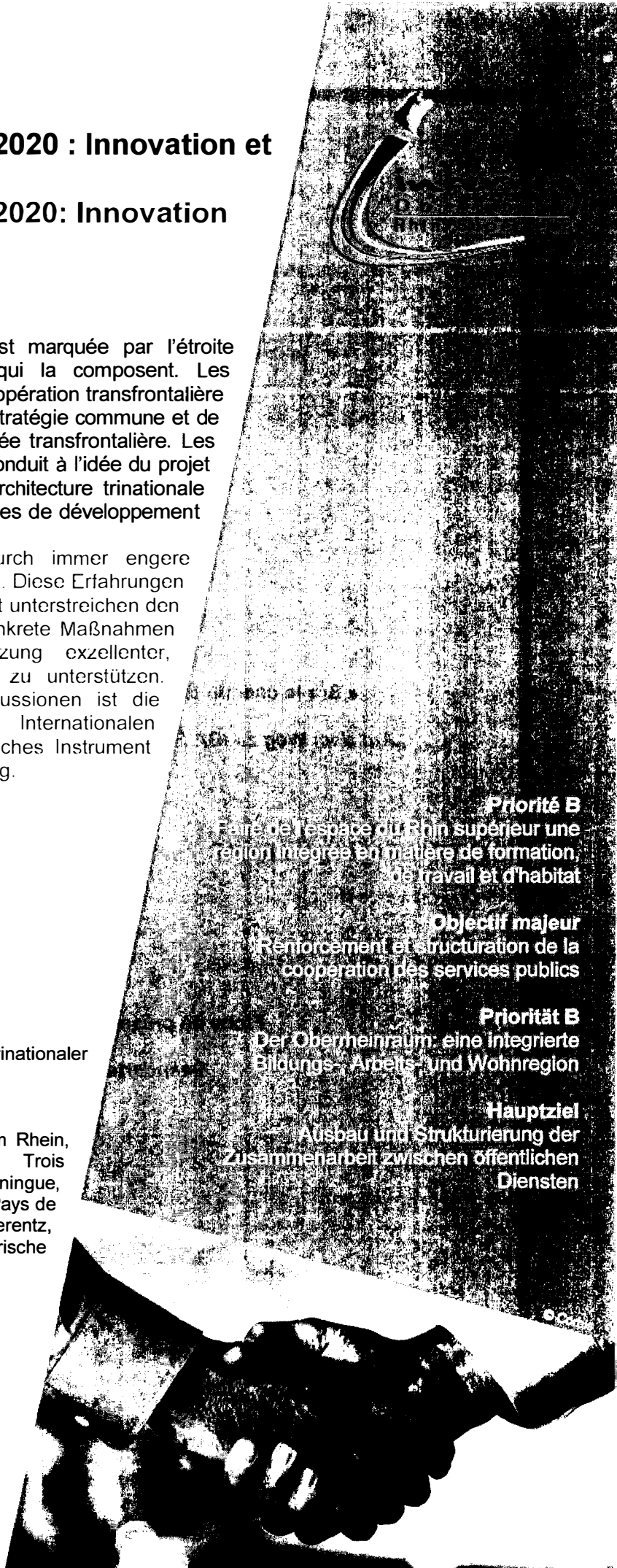
Fonds européen de développement régional (FEDER)
« Dépasser les frontières : projet après projet »
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung (EFRE)
„Der Oberrhein wächst zusammen, mit jedem Projekt“

Priorité B
Faire de l'espace du Rhin supérieur une région intégrée en matière de formation, de travail et d'habitat

Objectif majeur
Renforcement et structuration de la coopération des services publics

Priorität B
Der Oberrheinraum: eine integrierte Bildungs-, Arbeits- und Wohnregion

Hauptziel
Ausbau und Strukturierung der Zusammenarbeit zwischen öffentlichen Diensten



Objectifs et actions prévues

La région urbaine trinationale de Bâle est marquée par l'étroite interdépendance des parties nationales qui la composent.

Les expériences faites dans le domaine de la coopération transfrontalière démontrent la nécessité de donner vie à la stratégie commune et de soutenir des projets d'excellence et de portée transfrontalière. Les discussions conduites trinationalement ont conduit à l'idée du projet de la première exposition internationale d'architecture trinationale (IBA), qui est un outil réussi pour les politiques de développement urbain et régional en Allemagne.

L'IBA Basel 2020 se focalise spatialement sur de larges parties du périmètre de l'ETB et thématiquement sur des champs d'action significatifs. Sur un plan international, ce sont les aspects du « grandir ensemble » dans une économie globalisée et ses effets sur la structure urbaine, l'économie et la société qui intéressent. L'organisation de l'IBA Basel 2020 est une première : la première exposition d'architecture transfrontalière et trinationale.

Les mesures suivantes doivent permettre d'atteindre ces objectifs jusqu'en 2012 :

- Constitution et mise en place de la structure d'organisation ;
- Cérémonie de lancement de l'exposition IBA Basel 2020 ;
- Définition précise du contenu du concept IBA ;
- Développement du Corporate Design et construction du site internet ;
- Lancement d'idées de projets (au moyen de 5 Workshops thématiques et 5 ateliers de création consacrés à l'architecture, l'environnement et à l'économie du savoir) ;
- Organisation et accompagnement technique des réunions du comité directeur politique IBA ;
- Accompagnement des porteurs de projets lors de la réalisation des projets ;
- Missionner des tiers externes pour la réalisation de variantes (développement d'études de planification etc.) ;
- Organisation d'environ 3 concours d'architecture et attribution du prix spécial IBA pour des jeunes agences d'architecture et des bureaux culturels ;
- Préparation et conduite d'excursions au sein de la région urbaine trinationale ;
- Passation d'un marché externe ayant pour objet la réalisation d'un film sur IBA ainsi qu'un reportage photo ;
- Elaboration du concept juridique et financier pour la période 2013 – 2020.

Ziele und vorgesehene Maßnahmen

Die trinationale Stadtregion Basel ist durch immer engere Abhängigkeit ihrer Teilräume gekennzeichnet.

Diese Erfahrungen der grenz-überschreitenden Zusammenarbeit unterstreichen den Bedarf, die gemeinsame Strategie durch konkrete Maßnahmen mit Leben zu füllen und die Umsetzung exzellenter, grenzüberschreitend bedeutender Projekte zu unterstützen. Ergebnis dieser trinational geführten Diskussionen ist die Projektidee der ersten trinationalen Internationalen Bauausstellung (IBA). IBA sind ein erfolgreiches Instrument der deutschen Stadt- und Regionalentwicklung.

Die IBA Basel 2020 fokussiert sich räumlich auf weite Teile des TEB-Perimeters und thematisch auf regional bedeutsame Handlungsfelder. Auf internationaler Ebene interessieren Aspekte des „Zusammen Wachsen“ in der globalen Wirtschaft und dessen Folgen für Stadtgefüge, Wirtschaft und Gesellschaft. Mit der Austragung der IBA Basel 2020 wäre eine Bauausstellung zum ersten Mal grenzüberschreitend und trinational.

Um diese Ergebnisse bis 2012 zu erreichen, beinhaltet das Projekt folgende Maßnahmen:

- Aufbau und Etablierung der Organisationsstruktur;
- Durchführung des Auftakts zur IBA Basel 2020;
- Inhaltliche Vertiefung des IBA-Konzepts;
- Entwicklung des Corporate Design und Aufbau der Internetseite;
- Initiierung von Projektideen (mittels ca. 5 Themenworkshops und 5 Entwurfswerkstätten zu Architektur, Umwelt, Wissensökonomie);
- Organisation und inhaltliche Begleitung der Treffen des wissenschaftlichen Kuratoriums und des politischen Lenkungsausschusses;
- Begleitung der Projektträger bei der Projektumsetzung;
- Beauftragung Externer zur Durchführung von Varianzverfahren (Entwicklung von Planungsstudien etc.);
- Durchführung von ca. 3 Wettbewerben und Vergabe des IBA-Sonderpreises für junge Architektur-, Kulturbüros;
- Aufbereitung und Durchführung von Exkursionen in die trinationale Stadtregion;
- Vergabe eines externen Auftrags zur Entwicklung eines IBA-Films und einer Fotodokumentation;
- Entwicklung des juristischen und finanziellen Konzepts für die Periode 2013-2020.

Période de réalisation / Realisierungszeitraum

Début / Beginn : 01.09.2009
 Fin / Ende : 31.12.2013
 Durée / Dauer : 4 ans / Jahre et / und 4 mois / Monate

Période d'éligibilité / Förderzeitraum

Début / Beginn : 01.09.2009
 Fin / Ende : 31.03.2014
 Durée / Dauer : 4 ans / Jahre et / und 7 mois / Monate

Plan de financement prévisionnel / Vorgesehener Finanzierungsplan

Partenaires / Partner	Montant en € / Summe in €
Stadt Lörrach	135 000,00 €
Landkreis Lörrach	135 000,00 €
Stadt Weil am Rhein	81 000,00 €
Stadt Rheinfeldern (Baden)	81 000,00 €
Eurodistrict trinational de Bâle (ETB) / Trinationaler Eurodistrict Basel (TEB) (50% D + 50% F)	70 500,00 €
ComCom Trois Frontières	35 068,00 €
Ville de Saint Louis	20 250,00 €
Ville de Huningue	10 125,00 €
ComCom Porte du Sundgau	10 141,00 €
ComCom Pays de Sierentz	14 866,00 €
Département du Haut-Rhin	108 000,00 €
Ville de Sierentz	4 050,00 €
Union européenne / Europäische Union	705 000,00 €
Canton Bâle-Ville / Kanton Basel-Stadt	374 355,00 €
Canton Argovie / Kanton Aargau	82 895,00 €
Confédération helvétique / Schweizerische Eidgenossenschaft (Bund)	222 750,00 €
TOTAL / GESAMT	2 090 000,00 €

Budget prévisionnel en dépenses / Vorgesehener Kostenplan

Frais de personnel / Personalkosten	595 900,00 €
Frais de structure identifiables / Identifizierbare Betriebskosten	209 900,00 €
Frais de communication / Événementiel / Kosten für Öffentlichkeitsarbeit / Veranstaltungen	502 000,00 €
Frais de traduction / Übersetzungskosten	110 000,00 €
Frais de déplacement, d'hébergement, de restauration et d'organisation de réunions / Reise-, Übernachtungs-, Bewirtungs- und Sitzungskosten	23 900,00 €
Frais d'étude / Développement de concepts innovants/ Kosten für Studien / Entwicklung innovativer Konzepte	648 300,00 €
TOTAL / GESAMT	2 090 000,00 €
TOTAL éligible / förderfähiger GESAMTBETRAG	1 410 000,00 €

Historique du projet / Projektgeschichte

Préformulaire / Kurzformular

Date du pré-formulaire / Datum des Kurzformulars 28.08.2008
Examen par le Groupe de travail / Prüfung durch die Arbeitsgruppe 16.09.2008

Demande de concours communautaire / Antrag auf EU-Förderung

Date de la demande complète / Datum des vollständigen Antrags 20.02.2009
1^{er} examen par le Groupe de travail / 1. Prüfung durch die Arbeitsgruppe 19.03.2009
2nd examen par le Groupe de travail / 2. Prüfung durch die Arbeitsgruppe 12.05.2009
Adoption du projet par le Comité de suivi / Annahme durch den Begleitausschuss 17.06.2009

Demande de modification de projet / Antrag auf Projektänderung

Date de la demande/ Datum des Antrags 18.10.2011

Prolongation de la période de réalisation et ajustement des crédits dans le budget en dépenses

Verlängerung des Durchführungszeitraums und Anpassung des Kostenplans

Examen par le Groupe de travail / Prüfung durch die Arbeitsgruppe 08.11.2011

Acceptation du projet par le Comité de suivi / Annahme durch den Begleitausschuss 06.12.2011



INTERREG IV Rhin Supérieur
INTERREG IV Ober Rhein

Projet / Projekt B 14

« Sur le chemin d'IBA Basel 2020 : Innovation et excellence »
„Auf dem Weg zu IBA Basel 2020: Innovation und Exzellenzsicherung“

Budgets prévisionnels en dépenses modifiés

Geänderte vorgesehene Kostenpläne

Budget global: Comparaison budget original et prolongement de 4 1/4 ans

Gesamtkostenplan Vergleich Originalbudget und Verlängerung auf 4 1/4 Jahre

Sur le chemin d'IBA Basel 2020 : Innovation et excellence /

Auf dem Weg zur IBA Basel 2020: Innovation und Exzellenzsicherung

Stand 18.10.2011

N° / Nr.		Ancien/altas Budget (1.9.2009-31.8.2012)	Nouveau Budget (1.9.2009 - 31.12.2013)
1	Moyens pour l'accompagnement des processus "Innovation et excellence" / Prozessmittel Innovation und Exzellenzsicherung		
1.1	Ateliers, forums thématiques d'innovation et de conception, manifestations et ateliers techniques / Thematische Innovations-/Entwurfswerkstätten, Foren, Fachveranstaltungen und Workshops ex 1.1 + 1.5	67'500.00 € 60'750.00 €	120'200.00 € 0.00 €
1.2	Excursions, recherches sur le terrain / Erkundungen, Exkursionen und Umgänge	8'100.00 €	8'000.00 €
1.3	Travaux universitaires et étudiants / Hochschul und studentische Arbeiten	67'500.00 €	60'000.00 €
1.4	Attributions de prix/ Sonderpreise	45'000.00 €	35'000.00 €
1.6	Honoraires des consultations et soutien des processus de variantes (participation aux études, prix, frais d'organisation,...) / Beratungskosten und Varianzverfahren (Beteiligung an Studien, Preisgeldern, Organisationskosten ...) ex. 1.6. + 1.7	229'500.00 € 108'000.00 €	235'100.00 € 0.00 €
1.9	Concept 2013-2020, conventions, contrats,... / Konzept 2013-2020, Konventionen, Verträge ...	67'500.00 €	40'000.00 €
1.8	Réunions du comité scientifique IBA / Sitzungen des IBA Kuratoriums	156'600.00 €	150'000.00 €
Total ligne / Gesamt Posten 1		810'450.00 €	648'300.00 €
2	Frais d'information et de communication / Kosten für Information und Öffentlichkeitsarbeit		
2.1	Concept d'information et de communication, design commun / Konzept Information und Öffentlichkeitsarbeit, Corporate Design	27'000.00 €	33'000.00 €
2.2	Outils de communication (Mise en page, production, impression)/ Kommunikationsmittel (Layout, Produktion, Druck) Ex 2.2 + 2.3	13'500.00 € 67'500.00 €	110'000.00 € -
2.4	Documentation (Photo+Film) / Dokumentation (Foto+Film) Ex 2.4 + 2.5	9'450.00 € 6'750.00 €	30'000.00 € -
2.6	Site Internet (Conception, construction, hébergement, maintenance) / Website (Aufbau, Pflege, Hosting) Ex 2.6. + 2.7	13'500.00 € 6'075.00 €	35'000.00 € -
2.8	Visites guidées / Führungen	10'125.00 €	6'000.00 €
Total ligne / Gesamt Posten 2		153'900.00 €	214'000.00 €
3	Manifestations / Eigene Veranstaltungen		
3.1	Lancement / Auftakt	54'000.00 €	38'204.65 €
3.2	Manifestations culturelles grand public / Öffentliche Kulturveranstaltung	27'000.00 €	21'795.35 €
3.3	Présentation intermédiaire / Zwischenpräsentation	228'084.00 €	228'000.00 €
Total ligne / Gesamt Posten 3		309'084.00 €	288'000.00 €
4	Coûts de l'organisation / Organisationskosten		
4.1	Organisation Comité Directeur IBA etc. / Durchführung IBA-Lenkungsausschuss etc.	11'812.00 €	3'500.00 €
4.2	Traductions, lectorat / Übersetzungen, Lektorat	87'500.00 €	65'000.00 €
4.3	Honoraires ou frais d'interpréariat / Dolmetscherkosten	95'475.00 €	45'000.00 €
4.5	Honoraires du commissaire aux comptes externe / externe Revision	23'525.00 €	17'700.00 €
4.6	Frais de déplacement / Reisekosten	12'487.00 €	20'400.00 €
Total ligne / Gesamt Posten 4		254'524.00 €	187'800.00 €
5	Frais de structure / Identifizierbare Betriebskosten (2 Personen)		
5.1	Loyer intégral / Integrale Raummiete Dont Loyer / Miete + Reinigung (estimations données à titre indicatif) / Davon (unverbindliche Schätzung)	121'500.00 € 34'200 € +14'400.00 €	148'000.00 € 103'000.00 €
	Chauffage / Heizung	7'500.00 €	3'600.00 €
	Electricité / Strom	7'800.00 €	9'000.00 €
5.2	Télécommunication et internet / Telekommunikation und Internet ex. 5.3 Internet	12'000.00 € 3'600.00 €	21'800.00 €
5.4	Informatique / IT	25'800.00 €	32'000.00 €
5.5	Budget d'affranchissement / Portokosten	3'000.00 €	10'500.00 €
5.6	Photocopies / Kopien	4'200.00 €	7'000.00 €
5.7	Mobilier / Mobiliar	9'000.00 €	4'400.00 €
5.8	Littérature et médias / Literatur und Medien	7'858.00 €	8'200.00 €
5.9	Articles de bureau et fournitures / Büro- und Sachmittel	11'532.00 €	10'400.00 €
Total ligne / Gesamt Posten 5		140'890.00 €	209'900.00 €
6	Frais de personnel / Personalkosten		
6.1	Chef de projet / ProjektleiterIn	213'563.00 €	335'500.00 €
6.2	Chef de projet / ProjektleiterIn	207'589.00 €	206'500.00 €
Total ligne / Gesamt Posten 6		421'152.00 €	542'000.00 €
TOTAL Projet / Projektgesamtkosten		2'090'000.00 €	2'090'000.00 €
TOTAL éligible Projet / förderfähige Projektgesamtkosten			1'406'736.52 €
Subvention INTERREG / EU-Förderung			703'368.26 €

Budget global 1.9.2009 - 31.12.2013 /

Gesamtkostenplan 1.9.2009 - 31.12.2013

Annexe 3.2 a

Titre du projet / Projekttitel: Sur le chemin d'IBA Basel 2020 : Innovation et excellence / Auf dem Weg zur IBA Basel 2020: Innovation und

Anhang 3.2 a

Exzellenzsicherung

Stand: 18.10.2011

N°/Nr.		Année / Jahr 2009	Année / Jahr 2010	Année / Jahr 2011	Année / Jahr 2012	Année / Jahr 2013	Total / Gesamt
1	Moyens pour l'accompagnement des processus "Innovation et excellence" / Prozessmittel Innovation und Exzellenzsicherung						
1.1	Ateliers, forums thématiques d'innovation et de conception, manifestations et ateliers techniques / Thematische Innovations-/Entwurfsworkshops, Foren, Fachveranstaltungen und Workshops ex 1.1 + 1.5		20'200.00 €	46'000.00 €		54'000.00 €	120'200.00 €
							0.00 €
1.2	Excursions, recherches sur le terrain / Erkundungen, Exkursionen und Umgänge		2'000.00 €	2'000.00 €	4'000.00 €		8'000.00 €
1.3	Travaux universitaires et étudiants / Hochschul- und studentische Arbeiten		20'000.00 €	20'000.00 €			60'000.00 €
1.4	Attributions de prix/ Sonderpreise		5'000.00 €	15'000.00 €		15'000.00 €	35'000.00 €
1.6	Honoraires des consultations et soutien des processus de variantes (participation aux études, prix, frais d'organisation,...) / Beratungskosten und Varianzverfahren (Beteiligung an Studien, Preisgeldern, Organisationskosten...) ex 1.6 + 1.7		11'800.00 €	121'500.00 €		102'000.00 €	235'100.00 €
							0.00 €
1.9	Concept 2013-2020, conventions, contrats,... / Konzept 2013-2020, Konventionen, Verträge...					40'000.00 €	40'000.00 €
1.8	Réunions du comité scientifique IBA / Sitzungen des IBA Kuratoriums		30'000.00 €	40'000.00 €	40'000.00 €	40'000.00 €	160'000.00 €
	Total ligne / Gesamt Posten 1	- €	30'000.00 €	98'800.00 €	244'500.00 €	275'000.00 €	648'300.00 €
2	Frais d'information et de communication / Kosten für Information und Öffentlichkeitsarbeit						
2.1	Concept d'information et de communication, design commun / Konzept Information und Öffentlichkeitsarbeit, Corporate Design		33'000.00 €				33'000.00 €
2.2	Outils de communication (Mise en page, production, Impression) / Kommunikationsmittel (Layout, Produktion, Druck) Ex 2.2 + 2.3	- €	20'000.00 €	30'000.00 €	30'000.00 €	30'000.00 €	110'000.00 €
2.4	Documentation (Photo+Film) / Dokumentation (Foto+Film) Ex 2.4 + 2.5	- €	- €	10'000.00 €	10'000.00 €	10'000.00 €	30'000.00 €
		- €	- €	- €	- €	- €	- €
2.6	Site Internet (Conception, construction, hébergement, maintenance) / Website (Aufbau, Pflege, Hosting) Ex 2.6 + 2.7		10'000.00 €	5'000.00 €	5'000.00 €	15'000.00 €	35'000.00 €
2.8	Visites guidées / Führungen	- €	- €	2'000.00 €	2'000.00 €	2'000.00 €	6'000.00 €
	Total ligne / Gesamt Posten 2	- €	63'000.00 €	47'000.00 €	47'000.00 €	67'000.00 €	214'000.00 €
3	Manifestations / Eigene Veranstaltungen						
3.1	Lancement / Auftakt		33'367.29 €				33'367.29 €
3.2	Manifestations culturelles grand public / Öffentliche Kulturveranstaltung			11'795.35 €	10'000.00 €		21'795.35 €
3.3	Présentation intermédiaire / Zwischenpräsentation					228'000.00 €	228'000.00 €
	Total ligne / Gesamt Posten 3	- €	33'367.29 €	11'795.35 €	10'000.00 €	228'000.00 €	283'162.64 €
4	Coûts de l'organisation / Organisationskosten						
4.1	Organisation Comité Directeur IBA etc. / Durchführung IBA-Leitungsausschuss etc.		500.00 €	1'000.00 €	1'000.00 €	1'000.00 €	3'900.00 €
4.2	Traductions, leclorat / Übersetzungen, Lektorat		5'000.00 €	15'000.00 €	20'000.00 €	25'000.00 €	65'000.00 €
4.3	Honoraires ou frais d'interprétariat / Dolmetscherkosten			10'000.00 €	15'000.00 €	20'000.00 €	45'000.00 €
4.4	Honoraires de comptabilité externe / externe Buchhaltung	5'900.00 €	6'000.00 €	8'100.00 €	8'100.00 €	8'100.00 €	36'200.00 €
4.5	Honoraires du commissaire aux comptes externe / externe Revision	2'700.00 €	3'000.00 €	4'000.00 €	4'000.00 €	4'000.00 €	17'700.00 €
4.6	Frais de déplacement / Reisekosten		5'400.00 €	5'000.00 €	5'000.00 €	5'000.00 €	20'400.00 €
	Total ligne / Gesamt Posten 4	8'600.00 €	19'900.00 €	43'100.00 €	53'100.00 €	63'100.00 €	187'800.00 €
5	Frais de structure / identifizierbare Betriebskosten (2 Personen)						
5.1	Loyer intégral / integrale Raummiete Dont Loyer / Miete (+ Reinigung) (estimations données à titre indicatif) / Deven (unverbindliche Schätzung)		28'000.00 €	25'000.00 €	25'000.00 €	25'000.00 €	103'000.00 €
	Chauffage / Heizung			1'200.00 €	1'200.00 €	1'200.00 €	3'600.00 €
	Electricité / Strom			3'000.00 €	3'000.00 €	3'000.00 €	9'000.00 €
5.2	Télécommunication et internet / Telekommunikation und Internet		3'800.00 €	6'000.00 €	6'000.00 €	6'000.00 €	21'800.00 €
5.4	Informatique / IT		23'000.00 €	3'000.00 €	3'000.00 €	3'000.00 €	32'000.00 €
5.5	Budget d'affranchissement / Postkosten		1'000.00 €	3'000.00 €	3'000.00 €	3'500.00 €	10'500.00 €
5.6	Photocopies / Kopien		1'000.00 €	2'000.00 €	2'000.00 €	2'000.00 €	7'000.00 €
5.7	Mobilier / Mobilier		2'900.00 €	500.00 €	500.00 €	500.00 €	4'400.00 €
5.8	Littérature et médias / Literatur und Medien		1'300.00 €	2'300.00 €	2'300.00 €	2'300.00 €	8'200.00 €
5.9	Articles de bureau et fournitures / Büro- und Sachmittel		2'400.00 €	3'000.00 €	3'000.00 €	2'000.00 €	10'400.00 €
	Total ligne / Gesamt Posten 5		63'400.00 €	49'000.00 €	49'000.00 €	48'500.00 €	209'900.00 €
6	Frais de personnel / Personalkosten						
6.1	Chef de projet / ProjektleiterIn		71'500.00 €	87'000.00 €	88'000.00 €	89'000.00 €	335'500.00 €
6.2	Chef de projet / ProjektleiterIn		14'500.00 €	62'000.00 €	64'000.00 €	66'000.00 €	206'500.00 €
	Total ligne / Gesamt Posten 6	- €	86'000.00 €	149'000.00 €	152'000.00 €	155'000.00 €	542'000.00 €
	TOTAL Projet / Projektgesamtkosten	8'600.00 €	295'667.29 €	398'695.35 €	555'600.00 €	828'600.00 €	2'085'162.64 €
	TOTAL éligible Projet / förderfähige Projektgesamtkosten	5'802.00 €	199'469.00 €	268'976.00 €	374'331.00 €	557'658.00 €	1'406'736.52 €
	Subvention INTERREG / EU-Förderung	2'901.00 €	99'735.00 €	134'488.00 €	187'416.00 €	278'829.00 €	703'368.26 €

Budget global 1.9.2009 - 31.12.2013 /

Gesamtkostenplan 1.9.2009 - 31.12.2013

Annexe 3.2 a

Anhang 3.2 a

Titre du projet / Projekttitel: Sur le chemin d'IBA Basel 2020 : Innovation et excellence / Auf dem Weg zur IBA Basel 2020: Innovation und

Exzellenzicherung

Stand: 18.10.2011

N° / Nr.		Année / Jahr 2009	Année / Jahr 2010	Année / Jahr 2011	Année / Jahr 2012	Année / Jahr 2013	Total / Gesamt
1	Moyens pour l'accompagnement des processus "Innovation et excellence" / Prozessmittel Innovation und Exzellenzicherung						
1.1	Ateliers, forums thématiques d'innovation et de conception, manifestations et ateliers techniques / Thematische Innovations-/Entwurfswerkstätten, Foren, Fachveranstaltungen und Workshops ex 1.1 + 1.5						0,00 €
							0,00 €
1.2	Excursions, recherches sur le terrain / Erkundungen, Exkursionen und Umstände						0,00 €
1.3	Travaux universitaires et étudiants / Hochschul und studentische Arbeiten						0,00 €
1.4	Atributions de prix/ Sonderpreise						0,00 €
1.6	Honoraires des consultations et soutien des processus de variantes (participation aux études, prix, frais d'organisation,...) / Beratungskosten und Variationsverfahren (Beteiligung an Studien, Preisgebern, Organisationskosten ...) ex 1.6 + 1.7						0,00 €
1.9	Concept 2013-2020, conventions, contrats,... / Konzept 2013-2020, Konventionen, Verträge						0,00 €
1.8	Réunions du comité scientifique IBA / Sitzungen des IBA Kuratoriums						0,00 €
	Total ligne / Gesamt Posten 1						0,00 €
2	Frais d'information et de communication / Kosten für Information und Öffentlichkeitsarbeit						
2.1	Concept d'information et de communication, design commun / Konzept Information und Öffentlichkeitsarbeit, Corporate Design						- €
2.2	Outils de communication (Mise en page, production, impression) / Kommunikationsmittel (Layout, Produktion, Druck) ex 2.2 + 2.3						- €
2.4	Documentation (Photo+Film) / Dokumentation (Foto+Film) ex 2.4 + 2.5						- €
2.6	Site Internet (Conception, construction, hébergement, maintenance) / Website (Aufbau, Pflege, Hosting) ex 2.6 + 2.7						- €
2.8	Visites guidées / Führungen						- €
	Total ligne / Gesamt Posten 2						- €
3	Manifestations / Eigene Veranstaltungen						
3.1	Lancement / Auftakt		4'837,36 €				4'837,36 €
3.2	Manifestations culturelles grand public / Öffentliche Kulturveranstaltung						- €
3.3	Présentation intermédiaire / Zwischenpräsentation						- €
	Total ligne / Gesamt Posten 3		4'837,36 €				4'837,36 €
4	Coûts de l'organisation / Organisationskosten						
4.1	Organisation Comité Directeur IBA etc. / Durchführung IBA-Lenkungsausschuss etc.						- €
4.2	Traductions, lectorat / Übersetzungen, Lektorat						- €
4.3	Honoraires ou frais d'interpréariat / Dolmetscherkosten						- €
4.4	Honoraires de comptabilité externe / externe Buchhaltung						- €
4.5	Honoraires du commissaire aux comptes externe / externe Revision						- €
4.6	Frais de déplacement / Reisekosten						- €
	Total ligne / Gesamt Posten 4						- €
5	Frais de structure / Identifizierbare Betriebskosten (2 Personen)						
5.1	Loyer intégral / Integrale Raummiete						- €
	Dont Loyer / Miete (+ Reinigung)						0,00 €
	(estimations données à titre indicatif) / Davon (unverbindliche Schätzung)						
	Chauffage / Heizung						0,00 €
	Electricité / Strom						0,00 €
5.2	Télécommunication et internet / Telekommunikation und Internet						- €
5.4	Informatique / IT						- €
5.5	Budget d'affranchissement / Postkosten						- €
5.6	Photocopies / Kopien						- €
5.7	Mobilier / Mobiliar						- €
5.8	Littérature et médias / Literatur und Medien						- €
5.9	Articles de bureau et fournitures / Büro- und Sachmittel						- €
	Total ligne / Gesamt Posten 5						- €
6	Frais de personnel / Personalkosten						
6.1	Chef de projet / Projektleiterin						- €
6.2	Chef de projet / Projektleiterin						- €
	Total ligne / Gesamt Posten 6						- €
	TOTAL Projet / Projektgesamtkosten		4'837,36 €				4'837,36 €
	TOTAL éligible Projet / förderfähige Projektgesamtkosten		3'263,00 €				3'263,48 €
	Subvention INTERREG / EU-Förderung		1'632,00 €				1'631,74 €

Ergänzungsvereinbarung

zwischen dem

Verein „Trinationaler Eurodistrict Basel“ („Projekträger“), vertreten durch seinen Präsidenten

den deutschen Projektpartnern:
Landkreis Lörrach
Stadt Lörrach
Stadt Weil am Rhein
Stadt Rheinfelden

den französischen Projektpartnern:

Département du Haut-Rhin
Communauté des Communes des Trois Frontières
Communauté des Communes du Pays de Sierentz
Communauté des Communes de la Porte du Sundgau
Ville de Saint-Louis,
Ville de Huningue,
Ville de Sierentz

den schweizerischen Projektpartnern:

Kanton Basel-Stadt vertreten durch das Bau- und Verkehrsdepartement
Kanton Aargau
Gemeinde Riehen

und der schweizerischen Projektpartnerin:
Gemeinde Muttenz (BL)

alle zusammen „Partner“ genannt

betreffend der Rahmenvereinbarung zum Projekt „IBA Basel 2020“

1. Ausgangslage

Mit Rahmenvereinbarung zum Projekt „IBA Basel 2020“ haben der Verein „Trinationaler Eurodistrict Basel“ (Projekträger), die deutschen Projektpartner (Landkreis Lörrach, Stadt Lörrach, Stadt Weil am Rhein, Stadt Rheinfelden), die französischen Projektpartner (Département du Haut-Rhin, Communauté des Communes des Trois Frontières, Communauté des Communes du Pays de Sierentz, Communauté des Communes de la Porte du Sundgau, Ville de Saint-Louis, Ville de Huningue, Ville de Sierentz) und die schweizerischen Projektpartner (Kanton Basel-Stadt vertreten durch das Bau- und

Avenant à la Convention cadre pour le projet « IBA Basel 2020 »

Entre

l'association „Eurodistrict Trinational de Bâle“ (désignée par le terme « porteur de projet »), représentée par son Président

les partenaires de projet allemands :
le Landkreis Lörrach
la ville de Lörrach
la ville de Weil am Rhein
la ville de Rheinfelden

les partenaires de projet français:

le Département du Haut-Rhin
la Communauté des Communes des Trois Frontières
la Communauté des Communes du Pays de Sierentz
la Communauté des Communes de la Porte du Sundgau
la ville de Saint-Louis
la ville de Huningue
la ville de Sierentz

les partenaires de projet suisses:

le canton de Bâle-Ville représenté par le Département des Travaux Publics et des Transports,
le canton d'Argovie
la commune de Riehen

et le partenaire suisse :
Commune de Muttenz (BL)

Désignés tous ensemble par « les partenaires »

1. Contexte

Avec la Convention cadre pour le projet « IBA Basel 2020 », l'association « Eurodistrict Trinational de Bâle » (porteur de projet), les partenaires de projet allemands (le Landkreis Lörrach, la ville de Lörrach, la ville de Weil am Rhein, la ville de Rheinfelden), les partenaires de projet français (le Département du Haut-Rhin, la Communauté des Communes des Trois Frontières, la Communauté des Communes du Pays de Sierentz, la Communauté des Communes de la Porte du Sundgau, la Ville de Saint-Louis, la Ville de Huningue, la Ville de Sierentz) et les partenaires de projet suisses (le

Verkehrsdepartement, Kanton Aargau, Gemeinde Riehen) die Durchführung des Projekts IBA Basel 2020 bis ins Jahr 2020/2021 vereinbart.

Als zusätzliche Projektpartnerin und Zusatzfinanziererin beteiligt sich die Gemeinde Muttenz an der Rahmenvereinbarung zum Projekt „IBA Basel 2010“ und an der Vereinbarung über die schweizerische Zusatzfinanzierung zum Projekt „Auf dem Weg zur IBA Basel 2020: Innovation und Exzellenzsicherung“.

2. Gegenstand

Diese Ergänzungsvereinbarung ergänzt die Rahmenvereinbarung zum Projekt „IBA Basel 2020“.

Als neue Partnerin erklärt die Gemeinde Muttenz der Rahmenvereinbarung zum Projekt „IBA Basel 2020“ beizutreten. Alle übrigen Partner stimmen mit schriftlicher Unterzeichnung der vorliegenden Ergänzungsvereinbarung diesem Beitritt zu.

3. Besondere Bestimmungen

Soweit die vorliegende Ergänzungsvereinbarung die Rahmenvereinbarung zum Projekt „IBA Basel 2020“ nicht abändert, bleiben sämtliche Bestimmungen der Rahmenvereinbarung „IBA Basel 2010“ unberührt.

Die Beteiligung der Gemeinde Muttenz an der Vereinbarung über die schweizerische Zusatzfinanzierung zum Projekt „Auf dem Weg zur IBA Basel 2020: Innovation und Exzellenzsicherung“ ist Gegenstand eines separaten Nachtrags.

Diese Ergänzungsvereinbarung wird in deutscher und französischer Sprache ausgefertigt. Bei Streitigkeiten oder Unklarheiten zu deren Auslegung ist der Wortlaut der französischen Version massgebend.

canton de Bâle-Ville représenté par le Département des Travaux Publics et des Transports, le canton d'Argovie, la commune de Riehen) sont convenus de la réalisation du projet IBA Basel 2020 jusqu'en 2020/2021.

En tant que nouveau partenaire et contributeur financier, la commune de Muttenz adhère à la Convention cadre pour le projet « IBA Basel 2020 » ainsi qu'à la Convention de financement suisse complémentaire pour le projet « Sur le chemin de l'IBA Basel 2020 : innovation et excellence ».

2. Objet

Cet avenant complète la Convention cadre pour le projet « IBA Basel 2020 ».

En sa qualité de nouveau partenaire, la commune de Muttenz déclare adhérer à la Convention cadre pour le projet « IBA Basel 2020 ». Par leur signature du présent avenant, tous les autres partenaires approuvent cette adhésion.

3. Dispositions particulières

Pour tous les articles de la Convention cadre « IBA Basel 2020 » non-modifiés par le présent avenant, les dispositions de la Convention cadre « IBA Basel 2020 » demeurent inchangées.

L'adhésion de la commune de Muttenz à la Convention de financement suisse complémentaire pour le projet « Sur le chemin de l'IBA Basel 2020 : innovation et excellence » fait l'objet d'un avenant séparé.

Le présent avenant est rédigé en langue française et allemande. En cas de litiges ou de difficultés d'interprétation, la version française prime la version allemande.